

José de Cáteda

Qué música divina

Villancico al Santísimo Sacramento

Puebla, Convento de la Santísima Trinidad, ca. 1700

Edited by Andrew A. Cashner

QUÉ MÚSICA DIVINA (SETTING BY CÁSEDA)

Source: Musical setting by José de Cáceda, chapelmaster in Zaragoza
(MS, MEX-Mcen:CSG.154, originally from Puebla, Convento de la Santísima Trinidad)

[ESTRIBILLO] a 4

- | | | |
|----|---|---|
| | Qué música divina,
acorde y soberana,
afrenta de las aves
con tiernas armoniosas
consonancias, | What divine music,
tuneful and sovereign,
shows up [that of] the birds
with tender, harmonious
consonances, |
| 5 | en quiebros suaves,
sonoros y graves,
acordes accents
ofrece a los vientos,
y en cláusulas varias,
sentidos eleva, | in trills mild,
sonorous, and solemn;
it offers tuneful accents
to the winds,
and in varying cadences
elevates the senses, |
| 10 | potencias desmaya. | confounds the [mind's] powers. |

COPLAS a 4 y solo

a 4

- | | | |
|--|---|---|
| | 1. Suenen las dulces cuerdas
de esa divina cítara y humana,
que aun sol que es de los cielos,
forma unida la alta con la baja. | 1. Let the sweet strings sound
of that divine and human <i>cítara</i> ,
who, the very sun/ <i>sol</i> who is in the heavens,
forms the high [string] and the low in unity. |
|--|---|---|

Solo

- | | | |
|----|---|--|
| 15 | 2. De la fe es instrumento
y al oído su música regala
donde hay por gran misterio
en cada punto entera consonancia | 2. Of faith he is the instrument,
and his music regales the ear
when, by a great mystery, there is
in every point a perfect consonance. |
|----|---|--|

Solo

- | | | |
|----|---|--|
| 20 | 3. De el lazo a este instrumento
sirve la unión que sus extremos ata:
tres clavos son clavijas
y puente de madera fue una tabla. | 3. Serving as the string on this instrument
is the union that ties together his extremes:
three nails are the pegs
and a crossing of wood was a soundboard. |
|----|---|--|

a 4

25 4. Misteriosa vihuela,
al herirle sus cuerdas una lanza,
su sagrada armonía se vió allí
de siete órdenes formada.

4. Mysterious *vihuela*,
when a lance wounded/plucked your strings,
your sacred harmony was seen there,
formed of seven orders.

Solo

30 5. No son a los sentidos
lo que suenan sus voces soberanas
porque de este instrumento
cuantas ellos percibían serán falsas.

5. They are not for the senses,
that which your sovereign voices/notes sound,
for, of this instrument
as many notes as they perceived will be false.

a 4

6. Su primor misterioso,
que a los cielos eleva al que lo alcanza
no lo come el sentido porque es pasto
su música del alma.

6. Your mysterious excellence, which
elevates to the heavens him who reaches it:
sensation does not eat it, for your music
is fodder for the soul.

[Estribillo rep.]

Qué música divina

[Al Santísimo Sacramento.] A 4.

JOSÉ DE CÁSEDA

(fl. 1691–1716)

Edited by Andrew A. Cashner

[ESTRIBILLO] a 4

TIPL 1

TIPL 2

ALTO

TENOR

BAJO
[instr.]

Qué mú-sica di - vi - na, a - cor-de y so-be-

Qué mú-si-ca di - vi-na, a - cor-de y so - be -

Qué mú-si-ca di - vi-na, a - cor - de y so-be-

Qué mú-si-ca di - vi-na, a - cor-de y so - be -

5

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

ra - na, sobe-ra - na, a - fren - ta de las a - ves

ra - na, sobe-ra - na, a - fren - ta de las a - ves con

ra - na, sobe-ra - na, a - fren - ta de las a - ves

ra - na, sobe-ra - na, a - fren - ta de las a - ves con

Source: Mexico City (MEX-Mcen: CSG.256); orig. Puebla, Convento de la Santísima Trinidad

Copyright © 2015 Andrew A. Cashner

11

Ti. 1

con tiernas, armo-niosas conso-nancias, con

Ti. 2

tiernas, armoniosas conso - nan - cias, con - so-nancias, con tiernas, armoniosas conso-

A.

con tiernas, armo-niosas conso-nancias, con

T.

tiernas, armoniosas conso - nan - cias, con - so-nancias, con tiernas, armoniosas conso-

B.

15

Ti. 1

tiernas, ar moniosas conso - nancias, ar moniosas conso - nan-cias, con-sonan - cias,

Ti. 2

nan - cias, con tier-nas, armoniosas conso - nan-cias, con-sonan - cias,

A.

tiernas, ar moniosas conso - nancias, ar moniosas conso - nan-cias, con-sonan - cias,

T.

nan - cias, con tier-nas, ar moniosas conso - nan-cias, con-sonan - cias,

B.

19

Ti. 1 en quie - bros_ su - a - ves,

Ti. 2 en quie - bros_ su -

A. en quie - bros_ su -

T. ₈ en quie - bros_ su - a - ves,

B.

21

Ti. 1 so - no - - ros_ y_ gra - ves,

Ti. 2 a - ves, so - no - - ros_ y_

A. a - ves, so - no - - ros_ y_

T. ₈ so - no - - ros_ y_ gra - ves,

B.

6

23

Ti. 1
a - cor - des__ a - cen - tos

Ti. 2
gra - ves, a - cor - des__ a -

A.
gra - ves, a - cor - des__ a -

T.
a - cor - des__ a - cen - tos

B.

25

Ti. 1
o - fre - - ce a - los vien - tos,

Ti. 2
cen - tos o - fre - - ce a - los__

A.
cen - tos o - fre - - ce a - los__

T.
o - fre - - ce a - los vien - tos,

B.

27

Ti. 1
o - fre - - ce, o - fre - ce a los vien -

Ti. 2
vien - tos, o - fre - - ce, o - fre - ce a los

A.
vien - tos, o - fre - - ce, o - fre - ce a los

T.
o - fre - - ce a los vien - tos, a los

B.

29

Ti. 1
- tos y en cláu - su - las va - - rias,

Ti. 2
vien - tos y en cláu - su - las

A.
vien - tos y en cláu - su - las

T.
vien - tos y en cláu - su - las va - - rias,

B.

32

Ti. 1
 — va - rias, y en cláu - su - las va - - rias, y en cláu -

Ti. 2
 va - rias, y en cláu - su - las va -

A.
 va - rias, y en cláu - su - las va -

T.
 — y en cláu - su - las va - - rias,

B.
 —

35

Ti. 1
 - su - las va - rias, y en cláu - su - las va - - rias,

Ti. 2
 rias, y en cláu - su - las va - - rias,

A.
 rias, va - rias, y en cláu - su - las va - rias,

T.
 y en cláu - su - las va - - - rias,

B.
 —

38 *a espacio [more slowly]*

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

sen -

po - ten - cias des - ma -

sen - ti - dos e - le - va, po - ten -

sen - ti - dos e - le - va,

3

41

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

ti - dos e - le - va, po - ten - cias des - ma - ya,

- ya, po - ten - cias des - ma -

- cias des - ma - ya, sen - ti - dos e -

sen - ti - dos e - le - va, po - ten -

44

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

sen - ti - dos e - le -

- ya, po - ten - cias des - ma - ya, po - ten -

le - va, po - ten - cias des - ma - ya, sen -

- cias des - ma - ya, po - ten - icas des - ma -

[Fine]

47

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

va, po - ten - cias des - ma - ya, des - ma - ya.

- cias des - ma - ya, po - ten - cias des - ma - ya.

ti - dos e - le - va, po - ten - cias des - ma - ya.

- ya, po - ten - icas des - ma - ya, des - ma - ya.

COPLAS a 4 y solo

51

C

Ti. 1

1. Suenen las dul-ces cuerdas, de e-sa divi-na cí-ta-ra y hu - ma - na, que aún

Ti. 2

1. Suenen las dul-ces cuerdas, de e-sa divi-na cí-ta-ra y hu - ma - na,

A.

1. Suenen las dul-ces cuerdas, de e-sa divi-na cí-ta-ra y hu - ma - na,

T.

1. Suenen las dul-ces cuer-das de e-sa divi-na cí-ta-ra y huma - na,

B.

56

Ti. 1

sol que es de los cie - los, cie - los, que es de los cie-los,

Ti. 2

que aún sol que es de los cie - los, cie - los,

A.

que aún sol que es de los cie - los,

T.

que aún sol que es de los cie - los

B.

60

Ti. 1

Ti. 2

A.

T.

B.

forma uni-da la al-ta con la ba - ja, con_ la ba - ja.

forma uni-da la al-ta con la ba - ja, con_ la ba - ja.

for-ma uni-da la al-ta con la ba - ja, con la ba - ja, con_ la ba - ja.

for ma uni-da la al-ta con la ba - ja, con la ba - ja, con_ la ba - ja.

3

COPLA 2

67

Ti. 1

B.

Solo

2. De la fe es in-stru - men-to, y al o - í - do su mú-sica re-ga - la

3

72

Ti. 1

B.

don-de hay por gran mi-ste - rio en ca-da pun-to en-te-ra con-so-nan -

76

Ti. 1

B.

cia, en ca-da pun-to en-te-ra con-so - nan - cia, con - so-nan - cia.

COPLA 3

80

[Solo]

A. 3. De el la - zo a es - te in - stru - men - to sir - ve la u - ni - ón que sus ex - tre - mos

B.

84

A. a - ta, tres cla - vos son cla - vi - jas y puen - te de ma -

B.

88

A. de - ra fue u na tab - la, y puen - te de ma - de - ra fue u na tab - la, fue u - na tab - la.

B.

COPLA 4

93

Ti. 1 4. Mis - te - rio - sa vi - hue - la, al he - rir le sus cuer - das u - na lan - za su

Ti. 2 4. Mis - te - rio - sa vi - hue - la, al he - rir le sus cuer - das u - na lan - za

A. 4. Mis - te - rio - sa vi - hue - la, al he - rir le sus cuer - das u - na lan - za

T. 4. Mis - te - rio - sa vi - hue - la, al he - rir le sus cuer - das u - na lan - za

B.

98

Ti. 1
sa - grada armo - ní - a, su sa - - grada armo ní - a

Ti. 2
su sa - grada armo - ní - a, ar - mo - ní - a,

A.
su sa - - grada armo ní - - - a,

T.
su sa - grada armo - ní - a

B.
b?

102

Ti. 1
se vió allí de sie-te órdenes forma - da, for - ma - da.

Ti. 2
se vió allí de sie-te órdenes forma - da, for - ma - da.

A.
se vió allí de siete órde - nes for - ma - da, for - ma - da, for - ma - da.

T.
se vió allí de siete órde nes for - ma - da, for - ma - da, for - ma - da.

B.
b3

COPLA 5

109

Solo

T. 5. No__ son a los sen - ti - dos lo que sue-nan sus vo-ces so-be - ra - nas,

B.

114

T. por - que de es-te in-stru-men - to cuan - tas e-llos per-ci - bí-an se-rán fal -

B.

118

T. sas, cuan-tas e-llos per-ci - bí-an se-rán fal-- sas, se - rán fal - sas.

B.

COPLA 6

122

Ti. 1 6. Su primor mi-ste - rio-so, que a los cielos e - leva al que lo al - can - za, no

Ti. 2 6. Su primor mi-ste - rio-so, que a los cielos e - leva al que lo al - can - za,

A. 6. Su primor mi-ste - rio-so, que a los cielos e - leva al que lo al - can - za,

T. 6. Su primor mis-te - rio-so, que a los cielos e - leva al que lo alcan - za,

B.

127

Ti. 1
lo come el sen - ti - do, no lo come el senti - do,

Ti. 2
no lo come el sen - ti - do, sen - ti - do,

A.
no lo come el senti - - - do,

T.
no lo come el sen - ti - do,

B.
no lo come el sen - ti - do,

[D.C. al Fine]

131

Ti. 1
porque es pas-to su música del al - ma, de_ el al - ma.

Ti. 2
porque es pas-to su música del al - ma, de_ el al - ma.

A.
porque es pasto su músi-ca del al - ma, de el al - ma, de_ el al - ma.

T.
porque es pasto su músi-ca del al - ma, del al - ma, de_ el al - ma.

B.
porque es pasto su músi-ca del al - ma, del al - ma, de_ el al - ma.